

570 Le port lui-même est immobile, à l'abri des vents,

et immense ; mais tout près, l'Etna retentit d'horribles écroulements,

et parfois il projette vers l'éther une sombre nuée,

fumante d'un tourbillon noir et d'une cendre blanche,

et il soulève des globes de flammes, et il lèche les étoiles ;

575 parfois, il lance des rochers et les entrailles arrachées de la montagne,

en vomissant, et il rassemble avec un gémissement sous les airs (= à la surface de la terre)

les roches liquéfiées, et il les fait sortir en bouillonnant du fond de l'abîme.

On dit que le corps d'Encelade à demi-brûlé par la foudre

est écrasé par cette masse, et que l'énorme Etna, posé par dessus,

580 exhale sa flamme hors de ses fournaises rompues,

et que chaque fois qu'il tourne son flanc fatigué, [c'est] toute la Trinacrie

[qui] tremble dans un bruit sourd et [qui] recouvre le ciel de fumée.